

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
**АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**  
(ФГБОУ ВО «АмГУ»)

Факультет международных отношений  
Кафедра перевода и межкультурной коммуникации  
Направление подготовки 45.03.02 – Лингвистика  
Направленность (профиль) образовательной программы –  
Перевод, переводоведение, преподавание иностранных языков

Допустить к защите  
Зав. кафедрой  
 Т.Ю. Ма  
«  »                      2025 г.

**БАКАЛАВРСКАЯ РАБОТА**

на тему: Сочетания с сенсорно-семантическими компонентами в английском языке (на материале произведений П.Б. Шелли)

Исполнитель  
студент группы 135-об  11.06.2025 И.В. Левченко

Руководитель  
доцент, канд. филол. наук  11.06.2025 И.Г. Ищенко

Нормоконтроль  11.06.2025 Т.Ю. Ма

Благовещенск 2025

**Министерство науки и высшего образования Российской Федерации**  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
**АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**  
(ФГБОУ ВО «АмГУ»)

Факультет международных отношений  
Кафедра перевода и межкультурной коммуникации

УТВЕРЖДАЮ

Зав. кафедрой

 Т.Ю. Ма

«\_\_» мая 2025 г.

**ЗАДАНИЕ**

К бакалаврской работе студента Левченко Ильи Викторовича

1. Тема бакалаврской работы: Сочетания с сенсорно-семантическими компонентами в английском языке (на материале произведений П.Б. Шелли) (утверждена приказом от 14.04.2025 № 980-уч )

2. Срок сдачи студентом законченной работы (проекта): 11 июня 2025 г.

3. Исходные данные к бакалаврской работе: теоретическую основу исследования составили работы в области лексической семантики и сенсорной лексики В.Г. Гака, А.В. Нагорной, В.К. Харченко, О.Ю. Ромашиной, П.В. Ярошенко и др.

4. Содержание бакалаврской работы (перечень под лежащих разработке вопросов): проанализировать теоретический материал о сенсорной лексике; выявить в произведениях П.Б. Шелли конструкции с сенсорно-семантическими компонентами; провести семантический анализ выявленных конструкций и определить типы сенсорной лексики, содержащейся в них; выявить особенности использования сенсорной лексики в произведениях П.Б. Шелли; систематизировать и обобщить результаты исследования.

5. Перечень материалов приложения: бакалаврская работа содержит 50 страниц, 5 таблиц, 5 рисунков, 62 источника.

6. Дата выдачи задания:

Руководитель бакалаврской работы: Ищенко Ирина Геннадьевна, доцент, кандидат филологических наук.

Задание принял к исполнению (дата): 2 сентября 2024 г.

(подпись студента)



## РЕФЕРАТ

Бакалаврская работа содержит 50 страниц, 5 таблиц, 5 рисунков, 62 источника

СЕНСОРНАЯ ЛЕКСИКА, СЕНСОРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЙ КОМПОНЕНТ, МОДУС ПЕРЦЕПЦИИ, СИНЕСТЕЗИЯ, СИНЕСТЭМИЯ, ИДЕАСТЕЗИЯ, МОНОСТЕЗИЯ, МОНОКОМПОНЕНТНЫЕ, МОНОСЕНСОРНЫЕ И ПОЛИКОМПОНЕНТНЫЕ СОЧЕТАНИЯ, ПЕРСИ БИШИ ШЕЛЛИ

В данной работе исследована сенсорная лексика. Она представляет собой лексические единицы, отражающие различные сферы чувств человека: осязание, обоняние, зрение и другие.

Цель работы – семантический анализ словосочетаний, содержащих сенсорную лексику, представленных в произведениях П.Б. Шелли.

Методами исследования данной работы являются количественный подсчёт словосочетаний с сенсорной лексикой в поэтических текстах П.Б. Шелли, интерпретационный метод, семантический анализ сочетаний с сенсорно-семантическими компонентами, анализ словарных дефиниций семантических компонентов сочетаний, а также анализ и синтез информации, полученной в ходе работы со словарными дефинициями. Кроме того, в настоящей работе были исследованы группы сенсорной лексики в произведениях П.Б. Шелли, выявленные в зависимости от того, какую сферу ощущений они представляют.

В ходе исследования сенсорной лексики на материале произведений П.Б. Шелли в представленной работе создана классификация словосочетаний с сенсорно-семантическими компонентами (сенсорной лексикой) из поэтических текстов английского поэта-романтика.

## СОДЕРЖАНИЕ

Введение	5
1 Сенсорная лексика как объект исследования лингвистики	8
1.1 Сенсорная лексика и её виды	8
1.2 Классификация сочетаний с сенсорной лексикой	14
2 Сочетания с сенсорно-семантическими компонентами в произведениях П.Б. Шелли	21
2.1 Типы сочетаний с сенсорно-семантическими компонентами	21
2.1.1 Двухкомпонентные полисенсорные сочетания	22
2.1.2 Монокомпонентные (идеастетические) сочетания	26
2.1.3 Моносенсорные (моностетические) сочетания	31
2.1.4 Поликомпонентные сочетания	34
2.2 Особенности использования сенсорной лексики в поэзии П.Б. Шелли	40
Заключение	43
Библиографический список	45

## ВВЕДЕНИЕ

Одна из задач лингвистики – исследование словарного состава языка, то есть как отдельных слов, так и их сочетаний, частью которых и является сенсорная лексика.

Сенсорная лексика представляет собой слова и словосочетания, обозначающие чувственные восприятия: зрение, слух, обоняние, осязание, вкус, эмоциональный фон человека как реакцию на «пересечения пяти чувств»<sup>1</sup>. Данный лексический пласт играет значимую роль в ряде коммуникативных процессов и формировании художественных приёмов в поэзии, публицистике и прозе.

В произведениях многих представителей классической литературы, в частности англоязычной, встречаются обороты с сенсорной лексикой, делающие их художественный мир богатым и многогранным.

Одним из представителей классической литературы является Перси Биши Шелли (1792-1822), английский поэт эпохи романтизма. Многие его произведения («Adonais», «Sonnet», «To the Republicans of North America», «The Irishman's song», «To Byron» и другие) содержат разные группы сенсорной лексики, и их подробный анализ может способствовать глубокому пониманию произведений литератора.

**Актуальность** работы определяется потребностью в подробном изучении сенсорной лексики и связанных с ней языковых явлений: языковой синестезии, идеастезии, моностезии и выявлении различных видов конструкций с сенсорной лексикой, представленных в поэтических произведениях П.Б. Шелли.

Поэт является одной из ключевых фигур британской поэзии XIX века, а его произведения обладают богатым смысловым содержанием, что вызывает интерес у литературоведов последующих эпох, в том числе нашего времени. Особый интерес вызывает богатство и разнообразие художественных приёмов

---

<sup>1</sup>Воронин С.В. Основы фоносемантики. М., 1982. 248 с.

в его стихотворениях и поэмах, и тропы и фигуры речи с сенсорной лексикой не стали исключением.

Тем не менее, на сегодняшний день комплексной работы, посвящённой сенсорной лексике в произведениях П.Б. Шелли, не существует. В научных трудах, посвящённых сенсорной лексике в творчестве П.Б. Шелли, авторы анализируют отдельные её аспекты: языковую синестезию как троп (О.Ю. Ромашина, Д.Ю. Каторгина), использование сенсорной лексики для раскрытия образа золотой арфы (Н.И. Яницкая). Это и обуславливает актуальность настоящего исследования.

**Целью исследования** является анализ конструкций, содержащих сенсорно-семантические компоненты в поэтических произведениях П.Б. Шелли. Достижение цели предполагает выполнение следующих **задач**:

- 1) проанализировать теоретический материал о сенсорной лексике;
- 2) выявить в произведениях П.Б. Шелли конструкции с сенсорно-семантическими компонентами;
- 3) провести семантический анализ выявленных конструкций и определить типы сенсорной лексики, содержащейся в них;
- 4) выявить особенности использования сенсорной лексики в произведениях П.Б. Шелли;
- 5) систематизировать и обобщить результаты исследования.

**Объектом исследования** является лексика, содержащая сенсорные семантические компоненты.

**Предметом исследования** являются сочетания с сенсорными семантическими компонентами в поэтических произведениях П.Б. Шелли.

**Гипотеза исследования:** поэтические произведения в разные периоды богаты на речевые обороты, тропы и фигуры речи. Литературное наследие П.Б. Шелли относится к эпохе романтизма. В данный период поэты и писатели стремились передать чувства и внутренний мир лирических героев и для этого использовали большое количество лексики чувственного восприятия. На основании этого, предполагается, что поэтические тексты британского литератора

содержат в себе большое количество разнообразных словосочетаний с сенсорной лексикой, позволяющей обогатить и разнообразить мир его художественных произведений и точнее передать мысли и чувства лирических героев.

**Теоретическая база исследования.** Теоретическая база исследования представлена работами В.Г. Гака, С.В. Воронина, П.В. Ярошенко, Дж. Лакоффа, М. Джонсона, А.В. Нагорной, Е.Э. Разлоговой, И.Б. Левчиной, Д.Ю. Каторгиной, Л.В. Лаенко.

**Методы исследования:** метод количественного подсчёта, интерпретационный метод, семантический анализ, анализ словарных дефиниций, анализ и синтез информации, контекстуальный анализ.

**Научная новизна** состоит в том, что в настоящем исследовании проведён подробный семантический анализ словосочетаний с сенсорными семантическими компонентами в поэтических текстах П.Б. Шелли и выявлено то, какие сочетания с сенсорной лексикой чаще всего использует автор, чтобы обогатить художественный мир своих произведений.

**Теоретическая значимость** заключается в том, что проведённое исследование вносит вклад в изучение сенсорной лексики на материале произведений художественной литературы.

**Практическая значимость** исследования состоит в том, что его результаты могут быть использованы для преподавания дисциплин «Английский язык», «Теория английского языка», а также «История языка и литературы Великобритании и США».

**Материалом исследования** послужили поэтические произведения П.Б. Шелли. В них было выявлено 66 конструкций, компоненты которых в своём лексическом значении содержат сенсорные семантические компоненты.

**Структура выпускной квалификационной работы:** работа состоит из введения, двух глав, заключения и списка использованной литературы.

# 1 СЕНСОРНАЯ ЛЕКСИКА КАК ОБЪЕКТ ИССЛЕДОВАНИЯ ЛИНГВИСТИКИ

## 1.1 Сенсорная лексика и её виды

Сенсорная лексика представляет собой слова и словосочетания, отражающие различные сферы чувств: осязание, обоняние, зрение, вкус и слух. Е.С. Лосева и Н.В. Черникова в работе «Сенсорная лексика с прямым и переносным значением» дают следующее определение данному явлению: сенсорная лексика является «языковым средством репрезентации чувственного восприятия действительности, получаемого языковой личностью в процессе познания окружающего мира»<sup>2</sup>. Как отмечает Л.О. Обидова, когда в лингвистике сформировалась гуманистическая парадигма, развитие получили и исследования сферы человеческих чувств, «поскольку история становления речевой картины мира начинается именно с чувственного познания человеком окружающего мира»<sup>3</sup>.

Сенсорная лексика содержит в своей семантике сенсорно-семантические компоненты (далее – ССК). Сенсорно-семантические компоненты, по определению П.В. Ярошенко, это «семантический элемент в составе слова, относящийся к сфере чувственного восприятия»<sup>4</sup>. Тот же автор даёт определение понятию «сенсорная лексика», описывая её как «лексические единицы», которые содержат «один или несколько ССК»<sup>5</sup>.

Сенсорной лексике в научном сообществе с конца XIX – начала XX веков уделяется достаточно большое внимание. Причём, учёные из разных стран уделяют внимание самым разнообразным аспектам данной категории слов и

---

<sup>2</sup> Лосева Е.С. Сенсорная лексика с прямым и переносным значением / Е.С. Лосева, Н.В. Черникова // Наука и образование. Раздел: Филология. 2023. Том 2. № 2. С. 1.

<sup>3</sup> Обидова Л.О. Эмотивно-оценочная нагрузка сенсорной лексики в текстах современных англоязычных песен. Журнал гуманитарных и естественных наук. 2023. № 1 (3). С. 61.

<sup>4</sup> Ярошенко П.В. Сенсорный семантический компонент как основа для формирования синестезии в тексте (на материале стихотворения А. Рембо «Пьяный корабль» и его русских переводов) // Вестник Новосибирского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2020. № 3. С. 147.

<sup>5</sup> Там же.

слово-сочетаний: языковой синестезии (К. Нироп<sup>6</sup>), классификации сочетаний с сенсорной лексикой (Е.Э. Разлогова, П.В. Ярошенко<sup>7</sup>), отдельным сферам человеческих чувств и отображению их в языках (Н.А. Нагорная<sup>8</sup>), связи сенсорной лексики и культурных особенностей разных народов (Дж. Лакофф, М. Джонсон<sup>9</sup>).

Сенсорная лексика в своей семантике может содержать ССК, относящиеся к пяти сферам чувств.

**Лексика с ССК «Зрение».** Как отмечает Н.А. Нагорная, зрение как способ восприятия всегда был доминирующим «в культурах западного типа», так как в них, по её же словам, зрение «является метафорическим аналогом разума<sup>10</sup>. Дж. Лакофф и М. Джонсон пишут о том, что «познать идею» – значит иметь чёткое визуальное представление о том, как эта самая идея должна воплотиться в жизнь<sup>11</sup>.

Этим учёные подчёркивают ту весомую роль зрительного восприятия, которую оно играет в познании и созидании культурных ценностей, в частности, в западной культуре. Недаром во многих языках существует большое количество выражений, связанных с цветом, зрением и светом. Среди них: «a point of view, people's sights, to notice inconsistency, vague memories, etc»<sup>12</sup>. Кроме того, о значимой роли зрительного компонента во многих культурах говорит разнообразие названий оттенков цветов, которые люди используют в речи: «the colour of putty», «fresh grass green», «the colour of frog belly», «ripe cherry colour» и другие<sup>13</sup>.

---

<sup>6</sup> Nyrop K., Ordenes Liv. – Gyldendal, Nordisk forlag, 1925.

<sup>7</sup> Разлогова Е.Э., Ярошенко П.В. Языковая синестезия сквозь призму стилистических фигур // Вестник Томского государственного университета. Филология. 2022. № 77. С. 67.

<sup>8</sup> Нагорная А.В. Лингвосенсорика как перспективное направление современных лингвистических исследований // Языкознание и литература. 2017. № 3. С. 12.

<sup>9</sup> Lakoff G., Johnson M. Philosophy in the flesh: The embodied mind and its challenge to western thought. N.Y.: Basic Books, 1999. p 357.

<sup>10</sup> Нагорная А.В. Лингвосенсорика как перспективное ... 2017. С. 14.

<sup>11</sup> Lakoff G., Johnson M. Philosophy in the flesh ... p 70.

<sup>12</sup> Харченко В.К. Лингвосенсорика: Фундаментальные и прикладные аспекты. М., 2012. С. 73.

<sup>13</sup> Там же.

**Лексика с ССК «Слух».** В отличие от зрительной перцепции, слуховая, как замечает А.В. Нагорная, заслужила во многих культурах, в том числе в англоязычных, весьма отрицательную репутацию, о чём говорит большое количество выражений, выставляющих слуховое восприятие в весьма негативном свете: «don't believe everything you hear»; «hearsay, gossip» («сплетни»), «whining, moaning» («нытьё, стон») и многие другие<sup>14</sup>.

Тем не менее, по наблюдениям А.В. Нагорной, исследования в области звукоподражаний и ономотопий являются достаточно перспективным лингвистическим направлением<sup>15</sup>, и английский язык весьма богат на них и содержит в себе существительные (thunder, sound, voice), прилагательные (loud, resounding, bubbling), глаголы (to hear, to listen, to rattle, to grumble), наречия (loudly, silently, noiselessly), междометия и звукоподражания (Bump!, Hark!, Cock-a-doodle-do!) и фразеологизмы (to ring a bell, music to my ears, for a song)<sup>16</sup>. А после автор делает вывод о том, что слух является главным способом восприятия языка<sup>17</sup>, а без этого, как известно, невозможна реализация какой бы то ни было коммуникации между людьми.

**Лексика с ССК «Осязание».** Как и слуховой модус, сфера осязания имеет в культурах западного типа довольно противоречивую репутацию. С одной стороны, как замечают К. Классен и Й.-Ф. Туан, осязание стало ассоциироваться с дикостью, необученностью, низким интеллектом<sup>18</sup>, а порой дело доходит до «наделения [осязательной сферы] либидинальными смыслами» и чрезмерной сексуализацией, что, в итоге, опускает сферу осязания до ранга социального табу<sup>19</sup>. Отсюда, как справедливо замечает К. Классен, осязательная сфера «редко улавливается академическими радарам»<sup>20</sup>.

С другой стороны, осязательная сфера чрезвычайно важна для познания

---

<sup>14</sup> Нагорная А.В. Лингвосенсорика как перспективное ... 2017. С. 15.

<sup>15</sup> Там же.

<sup>16</sup> Харченко В.К. Лингвосенсорика: Фундаментальные ... 2012. С. 84.

<sup>17</sup> Нагорная А.В. Лингвосенсорика как перспективное ... 2017. С. 15.

<sup>18</sup> Classen C. The deepest sense: A cultural history of touch. Urbana; Chicago; Springfield, 2022. P. 35.

<sup>19</sup> Tuan Y.-F. The pleasures of touch // The book of touch. N.Y., 2005. P. 67.

<sup>20</sup> Classen C. The deepest sense ... p. 40.

мира человеком. Кроме того, осязательная сфера является частью даже самых развитых, цивилизованных народов. Во многих языках, включая русский и английский, с давних времён существуют и активно используются фразеологические обороты, имеющие отсылки к осязанию. Так, английское слово «clever» произошло от среднеанглийского диалектного глагола «cliver», который обозначал «схватывать». Да и в русском языке про умных и сообразительных людей говорят «схватывает на лету». Английский язык также располагает большим количеством устойчивых сочетаний, в которых упоминается осязательная сфера. Таковыми являются «to keep in touch», «to get in touch», «to take a stand», «to take a nap», и другие<sup>21</sup>. Кроме того, словарь английского языка весьма богат на осязательную лексику, которую можно условно разделить на единицы, обозначающие:

- а) температурные ощущения (warm, cold, boiling, freezing);
- б) ощущения, связанные с надавливанием (soft, hard, solid);
- в) ощущения, связанные с текстурой объекта (smooth, rough, sharp, sticky),
- г) ощущения, связанные с наличием или отсутствием влаги на поверхности объекта (dry, damp, wet, humid)<sup>22</sup>.

**Лексика с ССК «Запах (Обоняние)».** Как отмечает Е.П. Кёстер, ольфакторные ощущения часто называют скрытыми<sup>23</sup>, с чем связан целый ряд факторов:

Ольфакторные процессы плохо закрепляются в памяти, следовательно, не способны воссоздать полноценную картину каких-либо воспоминаний<sup>24</sup>.

Современный мир весьма «одорофобен», и естественные запахи являются в нём культурными табу, осуждаются, а тема запахов и обоняния (особенно,

---

<sup>21</sup> Classen C. The deepest sense ... p. 40.

<sup>22</sup> Нагорная А.В. Лингвосенсорика как перспективное ... 86 с.

<sup>23</sup> Köster E.P. The specific characteristics of the sense of smell // Olfaction, taste, and cognition. Cambridge, 2022. P. 39.

<sup>24</sup> Drobnick J. Olfactocentrism // The smell culture reader. Oxford, N.Y., 2006 P. 5.

неприятных запахов) часто «скрыты от публики»<sup>25</sup>, является довольно интимной, встречается, чаще всего, в специализированной, узконаправленной литературе и «скрыта» от комплексных научных исследований широкого круга учёных.

Однако и вклад обоняния как способа познания мира переоценить невозможно, и английский язык предлагает множество выражений, помогающих излагать мысли, используя ольфакторные метафоры: «to smell a rat», «something about this deal really smells», «I could smell trouble», «I smell an opportunity here» и другие<sup>26</sup>. Тем не менее, как отмечает А.В. Нагорная, ольфакторика не помогает приобретать рациональное знание, а лишь помогает познать мир на чувственном, то есть на менее глубоком уровне<sup>27</sup>, и, по словам того же автора, «такое употребление неразрывно связано с аффективной составляющей запаха»<sup>28</sup>, в связи с чем во многих языках мира существует аффективно заряженная шкала запахов от самых «приятных» до самых «неприятных»: «fragrance», «aroma», «smell», «odour», «stench» и другие<sup>29</sup>.

В настоящее время ольфакторика (в частности, ольфакторика в лингвистике) является малоизученным аспектом, а потому представляет собой перспективное направление для комплексных исследований.

**Лексика с ССК «Вкус».** Изначально, долгое время вкус не выделяли как самостоятельную сферу чувств. В частности, Аристотель<sup>30</sup> относил вкус к сфере осязания, считал его вариацией последнего.

О вкусе как таковом заговорили лишь в XVII-XVIII веках под влиянием творчества и философских изысканий А. Поупа, Д. Юма и Вольтера<sup>31</sup>. Причём, изначально, слово «taste» относилось, в первую очередь, к художественному,

---

<sup>25</sup> Drobnick J. Olfactocentrism. P. 5.

<sup>26</sup> Харченко В.К. Лингвосенсорика: Фундаментальные ... С. 27.

<sup>27</sup> Нагорная А.В. Лингвосенсорика как перспективное ... С. 6.

<sup>28</sup> Там же.

<sup>29</sup> Там же.

<sup>30</sup> Цит. по Нагорная А.В. Лингвосенсорика как перспективное направление современных лингвистических исследований / А.В. Нагорная // Языкознание и литература. 2017. № 3. С. 17.

<sup>31</sup> Цит по Нагорная А.В. Лингвосенсорика как перспективное ... С. 19.

эстетическому вкусу. Как справедливо отмечает Л. Верчеллони, эстетические категории описываются через призму низшего из человеческих чувств по ряду причин:

а) вкус является главным источником удовольствия как человека, так и животных;

б) вкусовое ощущение возникает спонтанно, не требует осмысления и противостоит рациональному, а следовательно, «выражает антидогматическую сущность» объекта вкусового наслаждения;

в) такое метафорическое употребление отвечало времени, в которое зарождались индивидуалистические тенденции, культ чувств, чувственности и стремление познать мир с помощью этих самых чувств<sup>32</sup>.

И вскоре на языковом уровне за словом «taste» и его производными закрепились дифференциации «taste» как понятие из гастрономической сферы, где появилось производное «tasty» как «приятный на вкус» и «taste» как эстетическое понятие, производным какового стало «tasteful», описывающее «эстетические достоинства объекта»<sup>33</sup>.

Вкусовая сфера неразрывно связана с эмотивной. Существует множество прилагательных, характеризующих вкусовые качества, метафорично используемые для описания эмоционального состояния человека. Так, вкусовое качество «сладкий» («sweet») соотносится с приятными эмоциями: «sweet dreams / memories», «сладкими» являются любовь, чувство облегчения и удовлетворения и другие (например: «the sweet taste of love»<sup>34</sup>).

Вкусовое качество «горький» соотносится с гневом и печалью: «a bitter blow / dispute / critic», а также отчаянием, тоской, обидой, ревностью, чувством вины и так далее (например: «the bitter taste of anger and guilt»<sup>35</sup>).

«Кислый» относится к понятиям «неприятный», «недружелюбный»,

---

<sup>32</sup> Vercelloni L. The invention of taste: A cultural account of desire, delight, and disgust in fashion, food and art., L.; N.Y., 2023. 224 p.

<sup>33</sup> Нагорная А.В. Лингвосенсорика как перспективное ... С. 37.

<sup>34</sup> Харченко В.К. Лингвосенсорика: Фундаментальные ... С. 116.

<sup>35</sup> Нагорная А.В. Лингвосенсорика как перспективное ... С. 37.

«угрюмый», «пребывающий в плохом настроении»: «a sour look», «sour times».

«Соленый» же метафорически соотносится с идеей смешного и связанного с употреблением обценной лексики либо обыгрыванием интимных тем: «a salty joke»<sup>36</sup>.

Б. Винтер в работе «Sensory Linguistics: Language, perception and metaphor» предлагает «альтернативу» для системы пяти чувств. Автор предлагает «разделение на основе типа потребляемой энергии», а именно он выделяет: молекулярные сферы чувств (вкус и обоняние), механические (осязание, слух) и световую (зрение)<sup>37</sup>, однако данная концепция не получила распространения, и «модель пяти ощущений» осталась доминирующей в лингвосенсорике.

Таким образом, сенсорная лексика включает в себя лексические единицы, в состав значения которых входят сенсорно-семантические компоненты, то есть семантические элементы, относящиеся к различным сферам чувственного восприятия.

## **1.2 Классификация сочетаний с сенсорной лексикой.**

Сенсорная лексика по своему составу весьма разнообразна и, следовательно, комбинации с ней классифицируются в зависимости от определённых критериев: от количества компонентов в комбинации; от того, все ли единицы в своей семантике содержат сенсорно-семантические компоненты; относятся сенсорно-семантические компоненты к одной или нескольким сферам ощущений.

Наиболее известную и полную классификацию сочетаний с сенсорно-семантическими компонентами создала П.В. Ярошенко. Так, согласно её классификации, существуют такие типы словосочетаний с ССК, как:

- а) поликомпонентные полисенсорные сочетания с ССК;
- б) поликомпонентные моносенсорные сочетание с ССК;

---

<sup>36</sup> Нагорная А.В. Лингвосенсорика как перспективное ... С. 37.

<sup>37</sup> Winter B. Sensory Linguistics: Language, perception and metaphor. Amsterdam: John Benjamins, 2023. 305 p.

в) монокомпонентные сочетания с ССК.

Приведём подробное описание данных типов сочетаний.

**Поликомпонентные полисенсорные словосочетания с ССК.** Представляют собой явление, известное, как языковая синестезия. Синестезия является довольно многозначным термином и применяется в различных сферах искусства, науки, общественной жизни и не только. Как отмечают И.Г. Ищенко и К.К. Ким, «явление синестезии – объект исследования в целом ряде научных направлений: лингвистике, психологии, литературоведении, искусствоведении, медицине и других»<sup>38</sup>. Однако в данном параграфе мы рассмотрим синестезию как явление языка и литературы. В.Г. Гак говорит о синестезии как об «использовании слов, связанных с каким-нибудь органом чувств, для обозначения понятий, относящихся к сфере другого чувства»<sup>39</sup>.

А.А. Забияко даёт понятию синестезии как художественному явлению следующее определение: «художественной синэстезией мы будем именовать способ формирования художественного мира, основанный на образном претворении совокупности чувственных восприятий автора (зрительных, звуковых, одористических, тактильных, эмоциональных) и имеющий характер творческой установки»<sup>40</sup>.

Наконец, И.Г. Ищенко и К.К. Ким определяют синестезию как «разновидность метафоры, а именно синестетическая метафора»<sup>41</sup>, определение которой даёт И.Б. Левчина в работе «Развитие семантической структуры синестетических прилагательных». Она пишет о синестетической метафоре как о «переносе наименования на основе сходства ощущения, при котором и произ-

---

<sup>38</sup> Ищенко И.Г., Ким К.К. Способы реализации синестезии в американских музыковедческих текстах // Вестник Амурского государственного университета. Гуманитарные науки. 2014. № 66. С.126.

<sup>39</sup> Гак В.Г. Сопоставительная лексикология. На материале русского и французского языков. М., 1977. С. 266.

<sup>40</sup> Забияко А.А. Синэстезия: метаморфозы художественной образности: моногр. Благовещенск, 2004. С. 34.

<sup>41</sup> Ищенко И.Г., Ким К.К. Способы реализации синестезии ... С. 126.

водное, и исходное значения слова являются сенсорными»<sup>42</sup>.

Подвидом синестезии как явления языка является синестэмия. Данный термин ввёл советский и российский лингвист С.В. Воронин. Он отметил в работе «Основы фоносемантики»: «синестэмия является психофизиологической основой звуко-символизма (букв. «соощущения» + «созмоции»). Под синестэмией мы понимаем различного рода взаимодействия между ощущениями разных модальностей (реже – между ощущениями одной модальности) и ощущениями и эмоциями, результатом которых на первосигнальном уровне является перенос качества ощущения (либо перенос нервных импульсов), на второсигнальном же уровне – перенос значения, в том числе перенос значения в звуко-символическом слове»<sup>43</sup>.

Также, как отмечает О.Ю. Ромашина, эмоции как сенсорно-семантические компоненты являются частью «экстрасинестетических конструкторов, отражающих пересечение пяти органов чувств с определённым эмоциональным состоянием»<sup>44</sup>.

При рассмотрении явления синестэмии в работе С.В. Воронина было упомянуто понятие сенсорной модальности. Сенсорная модальность – это тип восприятия, соответствующий определённому органу чувств человека; сенсорных модальностей обычно насчитывают пять – визуальная, аудиальная, кинестетическая (внутренне-телесная и осязательная), вкусовая и обонятельная. Данный термин мы и в дальнейшем будем чаще всего использовать для обозначения различных сфер чувств человека.

О.Ю. Ромашина в работе «Специфика объективации синестетических конструкторов в английском языке» приводит некоторые примеры моделей синестетических комбинаций с пояснениями:

**а) «Осязание + Обоняние».** Самыми распространёнными сочетаниями

---

<sup>42</sup> Левчина И.Б. Развитие семантической структуры синестетических прилагательных : автореф. дис. ... канд. филол. наук: 31.10.2003. СПб., 2003. С. 4.

<sup>43</sup> Воронин С.В. Основы фоносемантики. М., 1982. С. 40

<sup>44</sup> Ромашина О. Ю. Специфика объективации синестетических конструкторов в английском языке // Вопросы журналистики, педагогики, языкознания. 2021. № 6 (101). С. 140.

данного типа являются «острый запах» и «режущий запах»<sup>45</sup>;

**б) «Осязание + Слух».** Наиболее распространено сочетание такого рода «режущий звук» (англ. cutting sound), т.е. звук который «режет слух», неприятен<sup>46</sup>;

**в) «Обоняние + Слух».** Как пишет О.Ю. Ромашина, «данный конструкт иллюстрирует очень незначительное количество примеров» и иллюстрирует данное сочетание выражения «loud smell». Данное выражение является примером лексики сниженного стиля, а значит редко встречается в художественной литературе и практически не встречается в научных трудах (кроме случаев, когда необходимо проиллюстрировать примером использование сниженной лексики);

**г) «Вкус + Обоняние».** В данных сочетаниях, как правило, базовые наименования вкуса (acid, bitter, sweet, salty) используются в сочетаниях, таких как «salty smell», «bitter odour» и тому подобные. Согласно О.Ю. Ромашиной, данные сочетания «являются прямыми переносами вкусовых номинаций и номинаций запаха»<sup>47</sup>. Параллельно с ними существуют и сочетания, представляющие собой метафоры. Например: «salty smell of ocean», «bitter smell of almonds» и тому подобные;

**д) «Вкус + Слух».** Сочетания данного типа равно могут иметь как положительную, так и отрицательную коннотацию. Так, сочетания «сладкие звуки», «сладкий голос» явно несут в себе положительную эмоциональную окраску, тогда как конструкция «приторно-сладкий голос» имеет негативную коннотацию. «Очевидна синестетическая метафора» и в сочетании «солёные звуки моря», которое образовалось, как указывает О.Ю. Ромашина, «вследствие вторичной объективизации конструкта “Вкус + Слух”» и многие другие<sup>48</sup>.

Встречаются также комбинации, сочетающие в себе более двух ощущений. К примеру, в анализируемой работе О.Ю. Ромашиной дана комбинация

---

<sup>45</sup>Ромашина О.Ю. Специфика объективизации синестетических ... С. 144.

<sup>46</sup> Там же.

<sup>47</sup> Там же.

<sup>48</sup> Там же.

«Зрение + Осязание + Эмоция», а в качестве примера, иллюстрирующего данный конструкт, приводится английское выражение «to become red-hot», то есть «стать красно-горячим»<sup>49</sup>.

Разумеется, приведённые О.Ю. Ромашиной примеры – далеко не единственные варианты комбинаций лексических единиц с сенсорно-семантическими компонентами. Существует множество других возможных сочетаний сенсорно-семантических компонентов.

**Поликомпонентные моносенсорные словосочетания с сенсорно-семантическими компонентами.** Ещё один тип словосочетаний с ССК. Как отмечает П.В. Ярошенко, это «периферийные, но тесно связанные с синестезией»<sup>50</sup> сочетания, имеющие также название «моностетические», а само языковое явление, которое они репрезентуют, называется моностезией. В комбинациях данного типа обе лексические единицы содержат ССК, однако относящиеся уже к одной сенсорной модальности. Руководствуясь этим, П.В. Ярошенко пишет, что такие комбинации не могут являться синестетическими «в классическом смысле», поскольку в таких сочетаниях нарушается традиционный для феномена синестезии критерий, а именно – полисенсорность, то есть сочетание компонентов, относящихся к разным сферам чувств.

А. Роговская в работе «Categorization of Synaesthesia» приводит в качестве примера «word-colour synaesthesia», когда какое-то слово – его графическое обозначение – ассоциируется у человека с каким-либо цветом<sup>51</sup>. Что цвет, что графическое обозначение слова человек познаёт с помощью зрения, и, следовательно, такие ассоциации можно считать моностезийными.

Другой пример такого явления приводит сама П.В. Ярошенко, ссылаясь на мультязычный корпус, содержащий текст романа «Лолита» В.В. Набокова

---

<sup>49</sup> Ромашина О.Ю. Специфика объективации синестетических ... С. 144.

<sup>50</sup> Ярошенко П.В. Словосочетания с сенсорными семантическими компонентами (на материале параллельного мультязычного корпуса): дис. ... канд. филол. наук. М., 2023. С. 5.

<sup>51</sup> Rogowska A. Categorization of Synaesthesia // Review of General Psychology. 2022. 15 (3): С. 223.

на английском языке, – «red shadow»<sup>52</sup>. Лексическая единица «red» содержит в своём значении понятие «colour», что относится к зрительной сфере, а «shadow» определяется в Кембриджском словаре следующим образом: «an area of darkness, caused by light being blocked by something», где семы «area of darkness» и «caused by light» относятся к зрительной модальности.

**Монокомпонентные словосочетания с сенсорно-семантическими компонентами.** Такие комбинации представляют явление, известное в науке как идеастезия. Данный термин пришёл в лингвистику из работы А. Мрозко-Васович и Д. Николича по когнитивной психологии, где они использовали это понятие для обозначения когнитивного механизма, при котором к области сенсорного восприятия относится лишь ассоциация человека с каким-либо явлением-стимулом, но не само это явление. В качестве примера автор приводил дни недели и их цветовые ассоциации: «Monday – red», «Tuesday – black», «Wednesday – green», «Thursday – blue», «Friday – orange», «Saturday – turquoise», «Sunday – white»<sup>53</sup>.

С точки зрения языкознания и литературоведения, идеастезия – это явление, реализующееся в словосочетаниях, в которых только одна лексическая единица в своём значении содержит сенсорно-семантические компоненты. П.В. Ярошенко поясняет: «Идеастезия имеет формулу ССК (x) + N, где N – лексическая единица, не содержащая ССК, – получает сенсорную характеристику при помощи слова, включающего ССК той или иной модальности (x)»<sup>54</sup>.

В идеастетических сочетаниях с сенсорной лексикой комбинируются лексические единицы, относящиеся к разным семантическим классам. Это могут быть временные отрезки, понятия, обозначающие пространство, физическое состояние объекта, тела живой и неживой природы и другие. Единственный критерий, который должен соблюдаться при образовании таких комбинаций – вышеуказанные единицы не должны содержать в своём лексическом

---

<sup>52</sup> Ярошенко П.В. Словосочетания с сенсорными ... С.5.

<sup>53</sup> Mroczko-Wasowicz A., Nikolić D Semantic mechanisms may be responsible for developing synesthesia. *Frontiers in Human Neuroscience*. 2024. С. 52.

<sup>54</sup> Ярошенко П.В. Словосочетания с сенсорными ... С. 5.

значении сенсорно-семантические компоненты, иначе сочетания будут представлять собой вышеописанные явления синестезии и моностезии. В качестве примера можно привести сочетание «a gleaming wave» из поэмы П.Б. Шелли «Alastor; Or The Spirit of Solitude», где «gleaming» относится к сфере зрения, а «wave» не содержит в своём значении сенсорно-семантического компонента.

**ВЫВОДЫ.** Таким образом, сенсорная лексика разнообразна по своему составу. Она содержит в своей семантике сенсорные семантические компоненты, отражающие пять человеческих чувств, а также эмоции, которые являются результатом их «пересечения». Словосочетания с сенсорными семантическими компонентами делятся на три типа: синестетические, идеастетические и моностетические – в зависимости от того, содержат ли компоненты сочетания в своём лексическом значении разные, одинаковые сенсорно-семантические компоненты или лексическое значение одного из компонентов не содержит сенсорно-семантических компонентов вообще.

Данный лексический пласт играет весомую роль в создании тропов и фигур речи и помогает обогатить как повседневное общение, так и художественные миры произведений поэтов и писателей.

## 2 СЕНСОРНАЯ ЛЕКСИКА В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ П.Б. ШЕЛЛИ

В данной работе анализируется использование словосочетаний, содержащих сенсорно-семантические компоненты (далее – ССК) в поэтических текстах британского поэта эпохи романтизма Перси Биши Шелли (1792-1822). В работе представлены комбинации различных компонентов.

Целью проведения данной работы является изучение и систематизация содержащих ССК сочетаний в поэтических текстах П.Б. Шелли.

Критерием отбора конкретных комбинаций является наличие ССК хотя бы в одном из компонентов сочетания.

Основным материалом для исследования послужили стихотворения П.Б. Шелли, а также его поэмы «Adonais», «Eipsychidion» и «Alastor, Or The Spirit of Solitude» из англоязычных сборников стихотворений и поэм, составленных Д. Рейманом, Н. Фрайстатом<sup>55</sup>, М. Шелли<sup>56</sup> и других. Общее количество стихотворений – 20, поэм – 3. В них было найдено 66 примеров словосочетаний с ССК. Благодаря работе с электронными словарями Oxford Dictionary, Cambridge Dictionary, Merriam-Webster Dictionary, Collins Dictionary, Macmillan Dictionary удалось сгруппировать сочетания в зависимости от их общих сенсорно-семантических компонентов и создать классификацию словосочетаний с ССК из поэтических текстов П.Б. Шелли.

### **2.1 Типы сочетаний с сенсорными семантическими компонентами**

Значительная часть сочетаний, представленных в настоящей работе, относятся к двухкомпонентным полисенсорным сочетаниям (чистая синестезия) (27 комбинаций). Кроме того, были выявлены комбинации, относящиеся к монокомпонентным сочетаниям (идеастезия), в которых значение только одной из единиц обладает ССК (24 единицы). В данной работе также будут представлены моносенсорные (моностетические) (то есть комбинации, в которых значение обоих компонентов содержит одинаковый ССК) (8 сочетаний) и по-

---

<sup>55</sup>Reiman D.H. The Complete Poetry of Percy Bysshe Shelley. N.Y., 2020. 415 p.

<sup>56</sup>The Works of Percy Bysshe Shelley, Ed. by Mrs. Shelley. Sagvan Press, 2018. 578 p.

ликомпонентные (то есть содержащие более 2 ССК) комбинации (7 единиц).

### 2.1.1 Двухкомпонентные полисенсорные сочетания

Двухкомпонентные полисенсорные сочетания имеют вид ССК(х) + ССК(у), где х и у – неодинаковые сферы ощущений (сенсорные модальности). Всего в проанализированных поэтических текстах П.Б. Шелли было обнаружено 39 таких комбинаций. Проанализируем некоторые из этих сочетаний и выявим в семантике содержащихся в них лексических единиц сенсорные семантические компоненты и характер синестетического переноса.

**Эмоции → Зрение.** Всего было обнаружено семь сочетаний данного типа: *light whose smile, shadow-vested misery, pale rage, hatred eye, pleasure blind with tears, the gleam of her dying smile, gray atmosphere.* Проведём подробный анализ некоторых из предложенных сочетаний, для чего обратимся к контекстам произведений, в которых данные сочетания были употреблены.

В LIV строфе поэмы «Adonais» П.Б. Шелли пишет:

*That **light whose smile** kindles the Universe...*<sup>57</sup>

Обратимся к толковому англоязычному словарю:

a) *light* – the brightness that lets you see things<sup>58</sup>;

b) *smile* – when you smile, the corners of your mouth curve up and you sometimes show your teeth. People smile when they are pleased or amused, or when they are being friendly<sup>59</sup>.

Анализ словарных дефиниций обосновывает тип семантического переноса: одним из основных семантических признаков значения слова «*light*» является «*see*», из чего следует, что этот компонент относится к модусу зрительного восприятия, а слова «*smile*» – «*pleased, amused, friendly*». Эти семантические признаки относятся к сфере эмоциональных ощущений.

Следующее сочетание, которое мы анализируем, это «*pale rage*». Обратимся к контексту произведения:

---

<sup>57</sup> Reiman D.H. The Complete Poetry of Percy Bysshe Shelley. P. 348

<sup>58</sup> Collins Dictionary [Электронный ресурс] URL: <https://www.collinsdictionary.com>

<sup>59</sup> Там же.

*The eternal Hunger sits, but pity and awe  
Soothe her **pale rage**, nor dares she to deface...*<sup>60</sup>

Pale – light in colour; containing a lot of white<sup>61</sup>.

Из анализа дефиниции можно сделать вывод о наличии в значении слова «pale» зрительного компонента, о чём нам чётко даёт понять сема «color», относящаяся к зрительной перцепции.

Rage – a feeling of violent anger that is difficult to control<sup>62</sup>.

Что касается анализа значения слова «rage», то здесь ключевым семантическим компонентом является «anger». Он даёт эмотивную семантику данному понятию.

Из вышесказанного можно понять, как в сочетании «pale rage» осуществляется синестетический перенос со зрительного на эмотивный компонент.

**Вкус → Слух.** В ходе анализа текстов английского поэта-романтика мы обнаружили три комбинации данного типа – это «*sweet thunder*», «*sweet sound*» и «*sweet peal*». Если мы обратимся к словарям, то получим следующие результаты, касающиеся значения семантических единиц, содержащихся в анализируемых сочетаниях:

a) sweet – 1) containing, or tasting as if it contains, a lot of sugar; 2) having a pleasant sound<sup>63</sup>;

b) sound – something that you can hear or that can be heard<sup>64</sup>;

c) thunder – the loud noise that you hear after a flash of lightning, during a storm<sup>65</sup>;

d) peal – a loud sound or series of sounds<sup>66</sup>.

---

<sup>60</sup> The Works of Percy Bysshe Shelley with his life. Arkose Press, 2020. P. 163

<sup>61</sup> Oxford Learner's Dictionaries [Электронный ресурс] URL : <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com>

<sup>62</sup> Там же.

<sup>63</sup> Там же.

<sup>64</sup> Cambridge Dictionary [Электронный ресурс] URL: <https://dictionary.cambridge.org>

<sup>65</sup> Oxford Learner's Dictionaries [Электронный ресурс] URL : <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com>

<sup>66</sup> Cambridge Dictionary [Электронный ресурс] URL: <https://dictionary.cambridge.org>

Для понятия, содержащего вкусовой компонент, наиболее релевантно будет определение «containing, or tasting as if it contains, a lot of sugar», однако мы имеем дело с лексемами звукового ССК: об этом говорит содержание в дефинициях всех трёх лексем ключевых слов «noise», «sound». «Sound» как явление, которое «can be heard», представляет собой лексему со слуховой модальностью и, по сути, является главным репрезентативом ССК «Слух».

Определение «having a pleasant sound» является неполным, недостаточным, ведь оно не несёт в себе вкусовой ССК. Стоит понимать, что П.Б. Шелли употребил слово «sweet» как раз в сравнении представленных звуков со сладким вкусом – и то, и другое приятно человеческим органам восприятия (вкусовому, слуховому), отсюда и исходит перенос между данными ощущениями.

**Зрение → Слух.** При анализе произведений П.Б. Шелли удалось обнаружить два синестетических сочетания данного типа – это «*spirit's bark*» и «*a shadow of all sounds*».

Проведём анализ сочетания «*spirit's bark*», для чего сперва обратимся к контексту употребления сочетания:

*The breath whose might I have invok'd in song  
Descends on me; my **spirit's bark** is driven  
Far from the shore, far from the trembling throng...<sup>67</sup>*

Теперь обратимся к словарям для выявления ССК представленных в сочетании единиц:

- a) spirit – the form of a dead person, similar to a ghost, that you can see<sup>68</sup>;
- b) bark – the short loud sound made by dogs and some other animals<sup>69</sup>.

Говоря об определении слова «spirit», стоит обратить внимание на признак, данный в определении лексической единицы «spirit» – это «see». Он указывает на наличие в значении слова «spirit» зрительного ССК.

---

<sup>67</sup>Donovan J., Duffy C., Everest K., Rossington M. The Poems of Shelley: Volume Three: 1819-1820. Routledge, 2014. P. 383.

<sup>68</sup>Cambridge Dictionary [Электронный ресурс] URL: <https://dictionary.cambridge.org>

<sup>69</sup>Oxford Learner's Dictionaries [Электронный ресурс] URL: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com>

Далее, из дефиниции семы «bark» выделяем ключевой семантический признак «loud sound», однозначно являющийся маркером звукового ССК. Он и является основной характеристикой значения определяемого слова.

Обратимся ко второму сочетанию, «a shadow of all sounds», и проанализируем словарные дефиниции его компонентов, определения которых были даны ранее, обратившись перед этим к контексту произведения:

*Than those for whose disdain she pin'd away  
Into a shadow of all sounds...<sup>70</sup>*

«Sound», как указывалось ранее, характеризуется как явление, которое «can be heard», а значит, обладает звуковым ССК.

Анализируя определение слова «shadow», выделяем ключевые слова, указывающие на принадлежность к ССК, а именно «dark shape». Эти семантические признаки указывают на визуальные свойства предмета, а именно те свойства, которые возможно выявить только при зрительном контакте. Следовательно, в анализируемом сочетании shadow – это зрительный ССК.

Результаты проведённого исследования представлены в таблице 1 и на рисунке 1.

Таблица 1 – Синестетические сочетания в поэтических текстах П.Б. Шелли

Модель комбинации	Примеры сочетаний
Эмоции → Зрение	<i>Light whose smile, shadow-vested misery, pale rage, hatred eye, pleasure blind with tears, the gleam of her dying smile, gray atmosphere, blithe light, beloved light</i>
Эмоция → Слух	<i>Ghastly whisper, dreary murmur, melodious pain, thrilling sound, music that might assuage, sad song, music heard in trance</i>
Осязание → Эмоции	<i>Cold repose</i>
Вкус → Слух	<i>Sweet thunder, sweet sound, sweet peal, bitter prophecy</i>
Зрение → Слух	<i>Spirit's bark, a shadow of all sounds.</i>
Запах → Осязание	<i>The odour that like kisses</i>
Зрение → Осязание	<i>Radiant form</i>
Вкус → Зрение	<i>Sweet light</i>
Осязание → Зрение	<i>Warm shade</i>

<sup>70</sup>Shelley P.B. The Complete Poems of Percy Bysshe Shelley (Modern Library). Hardcover, 1994. P. 674.

### Модели синестетических сочетаний в поэтических текстах П.Б. Шелли

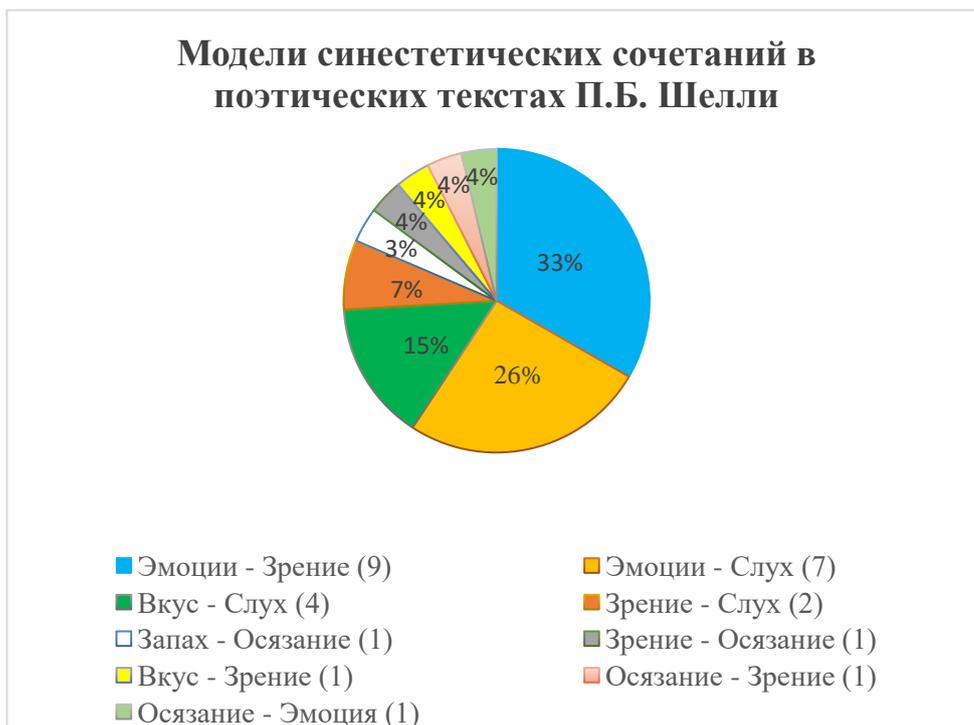


Рисунок 1 – Модели синестетических сочетаний в поэтических текстах П.Б. Шелли

#### 2.1.2 Монокомпонентные (идеастетические) сочетания

Идеастетические сочетания представляют собой такие комбинации, в которых значение только одного компонента содержит ССК, и с него осуществляется чувственный перенос на слово, не содержащее ССК. Часто слово без ССК является не абстрактным понятием, а предметом или даже человеком. В поэтических произведениях П.Б. Шелли нам удалось обнаружить идеастетические комбинации следующих моделей:

**ССК «Зрение» + Слово без ССК.** Всего было обнаружено 10 комбинаций, содержащих данный ССК. Преимущественно из поэм «Adonais» и «The Alastor, Or The Spirit of Solitude». Это сочетания *bright stream, black death, dark hope, dark fate, to illumine death, gleaming wave, silver dream, dim spire, lampless Universe, golden dream*. Проведём семантический анализ.

Для начала проанализируем сочетание «*bright stream*», обратившись сперва к контексту произведения. Итак, в «Alastor, Or The Spirit of Solitude» британский поэт-романтик пишет:

*The breath of heaven did wander – a bright stream.*

*Once fed with many-voiced waves – a dream.*

*Of youth, which night and time have quenched for ever...*<sup>71</sup>

Теперь обратимся к словарю для обнаружения в семантике слов ССК:

a) bright – full of light; shining strongly<sup>72</sup>;

b) stream – a continuous flow of water or thoughts<sup>73</sup>.

Семантическими признаками «bright» являются «light» и «shining», указывающие на наличие в нём зрительного ССК, поскольку речь идёт о «свете» и о «блеске», явлениях, которые человек способен прочувствовать с помощью зрительного восприятия. Что касается «stream», в нём не обнаруживается каких-либо семантических признаков, относящих данную единицу к сенсорной лексике. Исходя из этого, можно сделать вывод о монокомпонентности представленного синестетического сочетания.

Следующее сочетание с ССК из поэтических текстов П.Б. Шелли, которое мы проанализируем, это «black death». В поэме «Alastor, Or The Spirit of Solitude» П.Б. Шелли пишет:

*In charnels and on coffins, where **black death**  
Keeps record of the trophies won from thee...*<sup>74</sup>

Обратившись к толковому словарю, мы получим следующие данные, касающиеся семантики компонентов анализируемого сочетания:

Something that is black is of the darkest colour that there is, the colour of the sky at night when there is no light at all<sup>75</sup>.

Death – the end of life<sup>76</sup>.

Как видно, дефиниция содержит семы «darkest colour» и «no light». Эти компоненты явно указывают на содержание лексической единицей «black» семантики зрительного восприятия.

Из дефиниции слова «death» ясно, что оно не несёт в себе какой-либо

---

<sup>71</sup> Donovan J., Duffy C., Everest K., Rossington M. The Poems of Shelley... 2014. С. 109.

<sup>72</sup> Cambridge Dictionary [Электронный ресурс] URL: <https://dictionary.cambridge.org>

<sup>73</sup> Там же.

<sup>74</sup> Donovan J., Duffy C., Everest K., Rossington M. The Poems of Shelley... 2014. С. 277.

<sup>75</sup> Collins Dictionary [Электронный ресурс] URL: <https://www.collinsdictionary.com>

<sup>76</sup> Cambridge Dictionary [Электронный ресурс] URL: <https://dictionary.cambridge.org>

ССК.

Таким образом, из вышеизложенного следует, что представленное сочетание является монокомпонентным.

**ССК «Звук» + Слово без ССК.** Следующая категория комбинаций – это сочетания, содержащие слуховой (звуковой) ССК. Всего таких было найдено в текстах П.Б. Шелли шесть комбинаций, а именно *death is a harp, mute thoughts, mute walls, mute sky, murmur drops u many-voiced waves*.

Предложенные далее сочетания, по нашему мнению, стоит проанализировать, в паре, так как они имеют одинаковые компоненты. Это *mute thoughts, mute walls*. Вот, что пишет П.Б. Шелли в «Alastor...», упоминая данные комбинации:

*...Hang their **mute thoughts** on the **mute walls** around...*<sup>77</sup>

Обратимся к словарям:

- a) mute – silent or not speaking<sup>78</sup>;
- b) thought – the act of thinking about something to form ideas and opinions, or an idea or opinion produced by thinking<sup>79</sup>.
- c) wall – a vertical structure, often made of stone or brick, that divides or surrounds something<sup>80</sup>.

Только в одной из трёх лексических единиц содержатся семь, указывающие на наличие ССК. Речь идёт о слове «mute», в дефиниции которого семантические признаки «silent» и «not speaking» указывают на наличие в семантике слова сенсорно-семантического компонента. Остальные лексические единицы не содержат сенсорной семантики, а значит, эти слова не могут быть отнесены к какой-либо сфере чувств, а это указывает на то, что проанализированное сочетание является монокомпонентным.

**ССК «Осязание» + Слово без ССК.** При анализе поэтических произведений П.Б. Шелли было обнаружено два сочетания данной модели – это *cold*

---

<sup>77</sup> Donovan J., Duffy C., Everest K., Rossington M. The Poems of Shelley... 2014. С. 279.

<sup>78</sup> Macmillan Dictionary [Электронный ресурс] URL: <https://www.macmillan.ru/catalogue/9/6/>

<sup>79</sup> Там же.

<sup>80</sup> Там же.

*mortality* и *cold oblivion*.

Проведём анализ сочетания *cold mortality*. Сперва обратимся к контексту произведения, содержащего данное сочетание:

...*The fire for which all thirst; now beams on me,  
Consuming the last clouds of cold mortality*<sup>81</sup>.

Обратившись к словарю, получим следующие данные:

a) cold – at a low temperature, especially when compared to the temperature of the human body, and not hot, or warm<sup>82</sup>;

b) mortality – the way that people do not live for ever<sup>83</sup>.

Что касается лексической единицы «cold», она употреблена фигурально и, как ясно из приведённого выше определения, обладает осязательным (температурным) ССК. Однако в данном случае перенос осуществляется уже на слово, не обладающее ССК, что следует из определения слова «mortality» (нет ни одного признака, указывающего на принадлежность компонента к какой-либо сфере чувств). Следовательно, и данное сочетание относится к монокомпонентным (идеастетическим).

**ССК «Вкус» + Слово без ССК.** В ходе исследования было обнаружено пять сочетаний данной модели. Это *sweet bowers*, *sweet secrets*, *sweet spirit*, *blood would less bitter be* и *sweet mate*. Вспомним строки, в которых упоминалось сочетание «sweet bowers»:

...*Wilt thou forget the happy hours  
Which we buried in Love's sweet bowers*<sup>84</sup> ...

Обратившись к словарю, получим следующие данные:

a) sweet – (especially of food or drink) having a taste similar to that of sugar; not bitter or salty<sup>85</sup>;

---

<sup>81</sup> The Works of Percy Byshee Shelley with his life. Arkose Press, 2020. С. 189.

<sup>82</sup> Cambridge Dictionary [Электронный ресурс] URL: <https://dictionary.cambridge.org>

<sup>83</sup> Там же.

<sup>84</sup> Donovan J., Duffy C., Everest K., Rossington M. The Poems of Shelley... 2014. С. 276.

<sup>85</sup> Cambridge Dictionary [Электронный ресурс] URL: <https://dictionary.cambridge.org>

b) bower – a place under the branches of a tree in a wood or garden<sup>86</sup>.

Семантическая единица, содержащаяся в дефиниции анализируемого компонента – ‘taste’ – указывает на наличие в семантике слова вкусового ССК. Из определения единицы «bower» становится понятно, что она не имеет ССК, так как речь идёт не о каких-либо сферах чувств, а о «месте». Отсюда следует, что словосочетание с ССК «sweet bowers» является монокомпонентным.

Далее, проанализируем сочетание *sweet mate*:

*...thou voyagest to thine home*

*Where thy **sweet mate** will twine her downy neck*

*With thine, and welcome thy return with eyes...<sup>87</sup>*

Поскольку мы уже выявили сенсорную семантику компонента «sweet», обратимся к значению слова «mate»:

Mate used as a friendly way of talking to someone, especially a man<sup>88</sup>.

Из дефиниции становится понятно, что значение слова не несёт в себе какого-либо ССК. Слово обозначает конкретное лицо, человека. Следовательно, и сочетание «sweet mate» является монокомпонентным.

Результаты проведённого исследования представлены в таблице 2 и на рисунке 2.

Таблица 2 – Монокомпонентные (идеастетические) сочетания в текстах П.Б.

### Шелли

Модель комбинации	Примеры сочетаний
ССК «Зрение» + Слово без ССК	<i>To illumine death, bright stream, black death, dark hope, dark fate, dark gleaming wave, silver dream, dim spire, lampless Universe, golden dream.</i>
ССК «Слух» + Слово без ССК	<i>Death is a harp, mute walls, mute thought, many-voiced waves, mute sky, murmur drops.</i>
ССК «Осязание» + Слово без ССК	<i>Cold mortality, cold oblivion.</i>
ССК «Вкус» + Слово без ССК	<i>Sweet bowers, sweet mate, sweet secrets, sweet sprit, blood would less bitter be.</i>
ССК «Эмоция» + Слово без ССК	<i>The drearest journey</i>

<sup>86</sup> Cambridge Dictionary [Электронный ресурс] URL: <https://dictionary.cambridge.org>

<sup>87</sup> Donovan J., Duffy C., Everest K., Rossington M. The Poems of Shelley... 2014. С. 276.

<sup>88</sup> Там же.

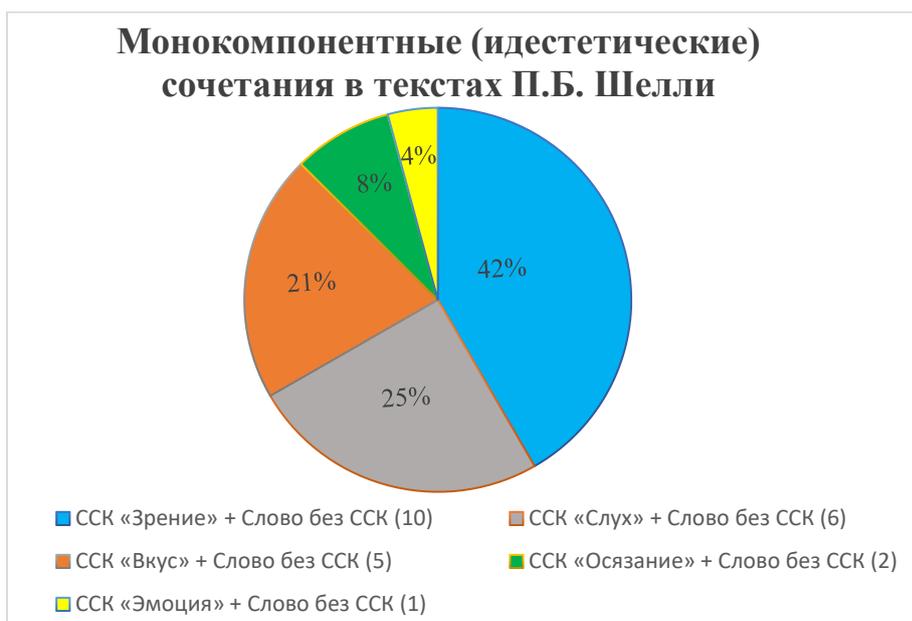


Рисунок 2 – Монокомпонентные (идестетические) сочетания  
в текстах П.Б. Шелли

### 2.1.3 Моносенсорные (моностетические) сочетания

Теперь обратимся к моносенсорным сочетаниям в поэтических текстах П.Б. Шелли. Такие комбинации представляют собой конструкции, в которых оба слова содержат один и тот же ССК (осязательный, зрительный и другие). Также такого рода сочетания называют моностетическими. Вот что об этом пишет П.В. Ярошенко: «В словосочетаниях данного типа оба слова содержат ССК, однако модальность ССК одинакова: ССК(х) + ССК(х), поэтому термин «моностезия» (от греч. «один») кажется вполне подходящим»<sup>89</sup>.

При анализе поэтических произведений П.Б. Шелли были обнаружены моносенсорные сочетания (восемь единиц) следующих моделей:

**Осязание + Осязание.** Сочетаний данной модели удалось обнаружить всего два: *heavy moisture* и *plastic stress*.

Проанализируем комбинацию «*heavy moisture*» на наличие осязательно-го ССК, обратившись к контексту употребления и значениям слов из данного сочетания.

<sup>89</sup>Ярошенко П.В. К проблеме лингвистического понимания ... С. 159.

*When the chill wind, languid as with pain  
Of its own **heavy moisture**, here and there..<sup>90</sup>*

a) heavy – weighing a lot, and needing effort to move or lift<sup>91</sup>;

b) moisture – very small drops of water or other liquid that are present in the air, on a surface or in a substance<sup>92</sup>.

В дефиниции лексического значения слова «heavy» можем выделить семантические признаки: «lift» и «move», которые явно имеют отношение к осязанию: поднять или передвинуть чаще всего возможно при помощи органов осязания, касаясь объекта, который необходимо поднять или передвинуть. Из этого следует, что в лексеме «heavy» присутствует осязательный ССК.

Что касается «moisture», в значении данной единицы присутствуют такие семантические признаки, как «liquid» и «on a surface or in a substance». Соответственно, в данном контексте «влага» приобретает осязательный ССК.

**Звук + Звук.** Всего при анализе произведений П.Б. Шелли мы выявили два сочетания данной модели: *melodious sigh, mute music*.

Проанализируем сочетание «melodious sigh», использованное в следующем контексте:

*...no lorn bard*

*Breathed o'er his dark fate one **melodious sigh**...<sup>93</sup>*

a) melodious – pleasant to listen to, like music<sup>94</sup>;

b) sigh – the sound of gently moving or escaping air<sup>95</sup>.

Компонент анализируемой комбинации «melodious» содержит слуховую семантику, о чём говорит содержащийся в дефиниции семантический элемент «to listen».

Сема «sound», содержащаяся в семантике анализируемой лексической единицы позволяет нам сделать вывод о наличии в значении слова слухового

---

<sup>90</sup> The Works of Percy Byshee Shelley with ... 2020. С. 162.

<sup>91</sup> Macmillan Dictionary [Электронный ресурс] URL: <https://www.macmillan.ru/catalogue/9/6/>

<sup>92</sup> Там же.

<sup>93</sup> Donovan J., Duffy C., Everest K., Rossington M. The Poems of Shelley... 2014. С. 284.

<sup>94</sup> Cambridge Dictionary [Электронный ресурс] URL: <https://dictionary.cambridge.org>

<sup>95</sup> Merriam-Webster Dictionary [Электронный ресурс] URL: <https://www.merriam-webster.com>

ССК. Следовательно, комбинация является моносенсорной, так как оба компонента обладают модусом «Слух».

**Эмоции + Эмоции.** По данной модели была обнаружена одна комбинация, а именно *fond love*. Сочетание содержится в следующих строках, написанных английским поэтом-романтиком:

...*And wasted for **fond love** of his wild eyes*<sup>96</sup>.

Обратимся к словарю:

- a) *fond* – cherished with great affection<sup>97</sup>;
- b) *love* – strong affection for another arising out of kinship or personal ties<sup>98</sup>.

Как видно, оба компонента сочетания содержат одну и ту же сему – «affection». Кроме того, в семантике слова «fond» содержится сема «cherish». Обе они являются маркерами эмоциональной семантики лексических единиц анализируемого сочетания. Отсюда следует и вывод о моносенсорности исследованной комбинации.

**Зрение + Зрение.** По представленной модели было обнаружено три комбинации – это *dim words* («*dim words seen by the prophet*»), *bright shadows* и *dim shadows*. Проанализируем последнюю комбинацию, для чего сперва обратимся к следующему отрывку из оды «Eipsychidion»:

...*And all my **shadows** became **bright or dim**.*

*As the Moon's image in a summer sea...*<sup>99</sup>

Далее, обратимся к дефинициям из словаря:

- a) *dim* – emitting or having a limited or insufficient amount of light<sup>100</sup>;
- b) *shadow* – the dark figure cast upon a surface by a body intercepting the rays from a source of light<sup>101</sup>.

Анализируемые лексические единицы имеют общий семантический признак – «light». Кроме того, лексическая единица «dim» имеет семантический

---

<sup>96</sup> Donovan J., Duffy C., Everest K., Rossington M. The Poems of Shelley... 2014. С. 286.

<sup>97</sup> Macmillan Dictionary [Электронный ресурс] URL: <https://www.macmillan.ru/catalogue/9/6/>

<sup>98</sup> Там же.

<sup>99</sup> Шелли П.Б. Стихотворения. Поэмы. М., 2008. С. 38.

<sup>100</sup> Merriam-Webster Dictionary [Электронный ресурс] URL: <https://www.merriam-webster.com>

<sup>101</sup> Там же.

признак «dark». Оба этих семантические признака указывают на содержания в лексическом значении обеих единиц ССК «Зрение».

Результаты исследования представлены в таблице 3 и на рисунке 3.

Таблица 3 – Моносенсорные (моностетические) сочетания в текстах П.Б. Шелли

Модель комбинации	Примеры сочетаний
Осязание + Осязание	<i>Heavy moisture, plastic stress</i>
Звук + Звук	<i>Melodious sigh, mute music</i>
Эмоции + Эмоции	<i>Fond love</i>
Зрение + Зрение	<i>Dim words, dim shadows, bright shadows</i>



Рисунок 3 – Моносенсорные (моностетические) сочетания в текстах П.Б. Шелли

#### 2.1.4 Поликомпонентные сочетания

Кроме того, как показало наше исследование, произведения британского поэта-романтика содержат и поликомпонентные синестетические сочетания, то есть содержащие более двух ССК. На данный момент, нам удалось выявить семь синестетических оборотов такой модели в поэзии П.Б. Шелли: *cold and silent rest, to gaze on these speechless shapes, cold white delight, bright in the lustre of their own hot joy, the vision of sweet human love, deaf to all sweet melody, silent to their sweet solemn spells.*

Рассмотрим следующие модели поликомпонентных полсенсорных соче-

таний с ССК, выявленных в поэтических текстах П.Б. Шелли:

**Осязание (Температура) + Слух + Эмоции.** Обнаруженная комбинация данного типа – это *cold and silent rest*. Данное сочетание, содержит три ССК, является единственным поликомпонентным сочетанием из выбранных для анализа.

В отрывке из стихотворения «On a Faded Violet» автор пишет:

*A shrivelled, lifeless, vacant form,  
It lies on my abandoned breast,  
And mocks the heart which yet is warm,  
With cold and silent rest*<sup>102</sup>.

a) cold – at a low temperature, especially when compared to the temperature of the human body, and not hot, or warm<sup>103</sup>;

b) silent – making no utterance, not speaking or making noise<sup>104</sup>;

c) rest – any relief or refreshment, as from worry or something troublesome; calm, tranquility<sup>105</sup>.

На осязательную (температурную) семантику единицы «cold» указывают семантические признаки «temperature», «not hot or warm».

Единица «silent» относится к звуковой (слуховой) семантике, на что указывают семы «utterance», «speaking», «noise», относящиеся к слуховой сфере восприятия.

Что касается «rest», в анализируемом контексте оно приобретает эмоциональную семантику, маркерами чего являются семантические признаки «relief», «calm», «tranquility». Эти единицы относятся к эмоциональной сфере – к эмоциональному, душевному состоянию человека.

**Зрение + Слух + Осязание (Температура).** Сочетание данной модели в текстах П.Б. Шелли удалось обнаружить только одно – это *to gaze on this speechless frost*. В «Alastor, Or The Spirit of Solitude» автор пишет:

---

<sup>102</sup> Shelley P.B. The Complete Poems of ... С. 215.

<sup>103</sup> Cambridge Dictionary [Электронный ресурс] URL: <https://dictionary.cambridge.org>

<sup>104</sup> Merriam-Webster Dictionary [Электронный ресурс] URL: <https://www.merriam-webster.com>

<sup>105</sup> Collins Dictionary [Электронный ресурс] URL: <https://www.collinsdictionary.com>

*He lingered poring on memorials  
Of the world's youth, through the long burning day  
Gazed on this speechless frost, nor, when the moon  
Filled the mysterious halls with floating shades...*<sup>106</sup>

a) gaze – to look at something or someone for a long time, especially in surprise or admiration, or because you are thinking about something else<sup>107</sup>;

b) speechless – unable to talk or to know what to say, especially because of having strong feelings<sup>108</sup>;

c) frost – a weather condition in which the air temperature falls below the freezing point of water, especially outside at night<sup>109</sup>.

Первый компонент комбинации определяется как «to look», то есть выполнять действие, связанное со зрительной сферой, а значит данная лексическая единица обладает зрительной семантикой.

Второй компонент сочетания обладает слуховой (звуковой) семантикой, поскольку в дефиниции анализируемой единице говорится о неспособности говорить, то есть создавать определённые звуки речи.

Далее, проанализируем компонент сочетания «frost». На его принадлежность к осязательному (температурному) компоненту указывают семантические единицы «temperature» и «freezing». В контексте поэмы говорится об образном холоде, с которым памятники как бы смотрят на лирического героя. При виде их ему будто становится холодно, отсюда в тексте и употреблена такая метафора.

Таким образом, предложенное для анализа сочетание является полисенсорным.

**Осязание + Зрение + Эмоции.** В ходе исследования в поэзии П.Б. Шелли было найдено два сочетания данной модели – это *cold white delight* и *bright in the lustre of hot joy*.

---

<sup>106</sup>Шелли П.Б. Избранное ... С. 202.

<sup>107</sup> Cambridge Dictionary [Электронный ресурс] URL: <https://dictionary.cambridge.org>

<sup>108</sup> Там же.

<sup>109</sup> Там же.

Проанализируем сочетание *cold white delight*. Так, в «Alastor, Or The Spirit of the Solitude» П.Б.Шелли пишет:

...Roused by the shock he started from his trance -  
*The cold white delight of morning, the blue moon*  
*Low in the west, the clear and garish hills...*<sup>110</sup>

Семантику единицы «cold» мы установили ранее, при анализе комбинации «cold and silent rest», выявив, что слово обладает осязательным (температурным) ССК. Поэтому обратимся сразу к семантике «white» и «delight»:

- a) white – having the color of new snow or milk<sup>111</sup>;
- b) delight – a high degree of gratification or pleasure<sup>112</sup>.

Из определения становится ясно, что единица «white» обладает зрительной семантикой, так как обозначает цвет.

Теперь обратимся к «delight». Данную единицу словарь определяет как «удовольствие». Само понятия «удовольствие» относится к эмоциональной сфере, являясь такой же эмоцией, как грусть, гнев, радость и тому подобное. Из этого следует, что анализируемая лексическая единица обладает эмотивным ССК.

**Зрение + Вкус + Эмоции.** По данной модели удалось обнаружить только одно сочетание в поэтических текстах П.Б. Шелли – это *the vision of sweet human love*. Так, П.Б. Шелли пишет:

...His wan eyes  
*Gaze on the empty scene as vacantly*  
*As ocean's moon looks on the moon in heaven.*  
***The vision for sweet human love has sent***  
*A vision to the sleep of him who spurned*  
*Her choicest gifts...*<sup>113</sup>

Обратившись к словарю, получим следующие данные:

---

<sup>110</sup>Шелли П.Б. Избранное ... С. 207.

<sup>111</sup>Merriam-Webster Dictionary [Электронный ресурс] URL: <https://www.merriam-webster.com>

<sup>112</sup> Там же.

<sup>113</sup> Шелли П.Б. Избранное ... С. 203.

a) watching – looking at somebody / something for a time, paying attention to what happens<sup>114</sup>;

b) sweet – having a pleasant taste<sup>115</sup>;

c) love – a very strong feeling of liking and caring for somebody / something, especially a member of your family or a friend<sup>116</sup>.

Семантическая единица «looking», содержащаяся в значении лексической единицы «watching», содержит зрительную семантику, обозначая действие, совершаемое при помощи органов зрения. Отсюда следует, что само «watching» относится к лексическим единицам со зрительной семантикой.

Что касается единицы «sweet», она обладает вкусовой семантикой, на что прямо указывает содержащая в дефиниции семантическая единица «smell».

Далее проведём анализ лексической единицы «love». В определении, данном в словаре, сказано о данной единице, что это «feeling of liking». Здесь отражено душевное, то есть эмоциональное состояние человека. Он испытывает положительные эмоции вместе с этим чувством. Отсюда можно сделать вывод о том, что анализируемая лексическая единица содержит эмотивный ССК, относится к эмотивной сфере.

**Слух + Вкус + Слух.** В поэме П.Б. Шелли «Eripyschidion» были найдены следующие комбинации данной модели: *deaf to all sweet melody, silent to their sweet solemn spells*. Проанализируем первое из представленных сочетаний. В поэме сказано:

... *Were they not deaf to all sweet melody;*  
*This song shall be thy rose: its petals pale.*  
*Are dead, indeed, my adored Nightingale!*<sup>117</sup>

Обратимся к толковым словарям:

a) deaf - unable to hear, either completely or partly<sup>118</sup>;

---

<sup>114</sup> Cambridge Dictionary [Электронный ресурс] URL: <https://dictionary.cambridge.org>

<sup>115</sup> Там же.

<sup>116</sup> Cambridge Dictionary [Электронный ресурс] URL: <https://dictionary.cambridge.org>

<sup>117</sup> Шелли П.Б. Избранное ... С. 15.

<sup>118</sup> Cambridge Dictionary [Электронный ресурс] URL: <https://dictionary.cambridge.org>

b) melody – a tune, often forming part of a larger piece of music<sup>119</sup>.

Семантику слова «sweet» мы исследовали ранее и выявили, что она содержит ССК, относящийся к вкусовой модальности. Что касается «deaf» и «melody», то в обоих присутствуют такие семантические признаки, как «hear», «music» и «tune». Они указывают на то, что обе лексические единицы относятся к слуховому модусу.

Результаты исследования, описанные в этом пункте, коротко представлены в таблице 4 и на рисунке 4.

Таблица 4 – Поликомпонентные полисенсорные модели сочетаний в поэтических текстах П.Б. Шелли

Модель комбинации	Примеры сочетаний
Осязание + Слух + Эмоции	<i>Cold and silent rest</i>
Зрение + Слух + Осязание	<i>To gaze on this speechless frost</i>
Осязание + Зрение + Эмоции	<i>Cold white delight, bright in the lustre of their own hot joy</i>
Зрение + Вкус + Эмоции	<i>The vision of sweet human love</i>
Слух + Вкус + Слух	<i>Deaf to all sweet melody, silent to their sweet solemn spells</i>



Рисунок 4 – Поликомпонентные полисенсорные модели переносов в поэтических текстах П.Б. Шелли

<sup>119</sup>Cambridge Dictionary [Электронный ресурс] URL: <https://dictionary.cambridge.org>

## 2.2 Особенности использования сенсорной лексики в поэзии П.Б. Шелли

Цель данного пункта - выявить особенности использования сенсорной лексики в поэтических текстах П.Б. Шелли: как она способствует реализации замыслов автора, создаёт его поэтический мир и раскрывает чувства лирических героев.

В ходе исследования мы выделили ряд сенсорных групп, в зависимости от того, какое явление они представляют. Всего таких сенсорных групп 4: «Свет - Тьма», «Тепло - Холод», «Сладость - Горечь», «Звук - Тишина».

Так, к примеру, концепция света, в основном, представлена такими лексическими единицами, как «light» и «bright», тогда как концепцию тьмы автор представил более широким разнообразием лексических единиц. Среди них - «dark», «black», «dim» и «death». Концепции тепла и холода представлены лексическими единицами «cold», «warm» и «frost». Кроме того, широко представлена тема звука и его отсутствия, т.е. тишины. Концепцию звука представляют лексические единицы «sound», «music», «murmur», «song», тогда как беззвучие чаще всего представлено единицей «mute». Наконец, спектр «Сладость - Горечь» чаще всего представлен такими единицами, как «sweet» и «bitter».

Из этого можно сделать вывод о том, что автор часто прибегает к контрастам в рамках одного произведения. Особенно это заметно в поэмах «Alastor, Or The Spirit of the Solitude» и «Eurypsychidion», о чём говорят некоторые фрагменты его произведений. Рассмотрим некоторые из отражённых концепций на нескольких примерах каждую:

*I weep vain tears: **blood would less bitter be,**  
Yet poured forth gladlier, could it profit thee...*<sup>120</sup>

А также:

*...And the hyacinth purple, and white, and blue,  
Which flung from its bells **a sweet peal** anew...*<sup>121</sup>

Применяя данный контраст, автор стремится показать разницу чувств

---

<sup>120</sup> Шелли П.Б. Избранное ... С. 31

<sup>121</sup> Там же.

лирического героя в разных ситуациях: если в первом случае герой испытывает тоску, печаль и уныние, то во втором случае нежная музыка порождает в его душе приятные чувства и, возможно, воспоминания.

Кроме того, в «Alastor, Or The Spirit of the Solitude» множество примеров, когда автор создаёт контраст тьмы и света:

*The breath of heaven did wander—a **bright stream**.  
Once fed with many-voiced waves—a dream.  
Of youth, which night and time have quenched for ever...*<sup>122</sup>

*...And all my **shadows** became **bright or dim**.  
As the Moon's image in a summer sea...  
In charnels and on coffins, where **black death**  
Keeps record of the trophies won from thee...*<sup>123</sup>

В приведённых ниже отрывках автор, прибегая к концепциям света и тьмы, отражает судьбу лирического героя, жизнь которого полна событий и приключений и пестрит то несчастьями и трудными временами, то появляется луч надежды на спасение и светлое счастливое будущее.

Результаты исследования представлены в таблице и на диаграмме:

Таблица 5 - Особенности использования сенсорной лексики в поэзии П.Б. Шелли

Тема	Кол-во	Примеры
Звук/Тишина	21	<i>Gazed on this speechless frost, ghastly whisper, dreary murmur, melodious pain, thrilling sound, music that might assuage, sad song, music heard in trance, sweet thunder, sweet sound, sweet peal, bitter prophecy, Spirit's bark, death is a harp, mute walls, mute music, mute thoughts, many-voiced waves, mute sky murmur drops, melodious sigh</i>
Свет/Тьма	18	<i>Light whose smile, the gleam of her dying smile, blithe light, beloved light, radiant form, to illumine death, bright stream, black death, dark hope, dark fate, dark gleaming wave, bright silver dream, dim spire, lampless Universe, golden dream, dim words, dim shadows, bright shadows.</i>
Холод/Тепло	8	<i>Cold repose, warm shade, cold mortality, cold oblivion, cold white delight, cold and silent rest, gazed on this speechless frost, cold white de-</i>

<sup>122</sup> Shelley P.B. The Complete Poems of ... P. 62

<sup>123</sup> Там же.

		<i>light</i>
Сладость/Горечь	8	<i>Sweet thunder, sweet sound, sweet peal, sweet bowers, sweet mate, sweet secrets, sweet spirit, blood would less bitter be</i>



Рисунок 5 - Особенности использования сенсорной лексики в поэзии П.Б. Шелли

**ВЫВОДЫ.** Таким образом, можно заключить, что в поэтических текстах П.Б. Шелли существует много сочетаний с ССК, в которых роль ССК выполняет всего один компонент. Но эти компоненты не лишены сенсорного разнообразия и имеют разные ССК: вкусовой, осязательный, зрительный, слуховой и др. Присутствует ряд сочетаний, оба компонента которых содержат одинаковый ССК - осязательный, звуковой, эмотивный. Кроме того, английский поэт-романтик иногда прибегает к использованию поликомпонентных полисенсорных сочетаний, в которых участвует три и более лексических единиц с разными ССК. Это придаёт текстам П.Б. Шелли выразительность, яркость и точность образов.

Что касается словоупотреблений в поэзии П.Б. Шелли, они представлены четырьмя сенсорными группами, отражающими температуру, свет и тьму, звук и его отсутствие, а также вкусовой модус, в частности, сладость и горечь.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В настоящей бакалаврской работе были рассмотрены сенсорная лексика и её виды, а также были представлены разнообразные устойчивые сочетания, содержащие различную сенсорную лексику. Сенсорная лексика, отражающая различные сферы чувств (осознание, обоняние, зрение, вкус и слух), играет важную роль в языке, в том числе и в художественной литературе. Она используется для передачи чувственного восприятия мира, особой атмосферы и создания эмоционального эффекта.

В данной работе мы изучали различные типы сочетаний с сенсорными семантическими компонентами в соответствии с классификацией, предложенной П.В. Ярошенко. Под сенсорным семантическим компонентом понимается «семантический элемент в составе слова, относящийся к сфере чувственного восприятия...».

Лексические единицы с сенсорной семантикой образуют сочетания с другими словами той же самой сенсорной модальности или других модальностей. В зависимости от количества компонентов в конструкциях, выделяется несколько типов сочетаний с сенсорно-семантическими компонентами: монокомпонентные, двухкомпонентные, поликомпонентные. На основе модусов перцепции выделяются моносенсорные и полисенсорные сочетания.

В данной работе были проанализированы поэтические произведения английского поэта эпохи романтизма Перси Биши Шелли, в которых были выявлены 66 словосочетаний с ССК. Они разнообразны по своим сенсорно-семантическим компонентам, содержат слуховой, зрительный, вкусовой, осязательный и эмотивный компоненты.

Самая распространённая группа конструкций – двухкомпонентные полисенсорные сочетания, или синестезия (27 ед.), которая представлена 9 моделями сочетаний слов разных сенсорных модальностей (вкус + слух, зрение + осязание, вкус + зрение и др.). Наиболее часто используемая модель – «Зрение + Эмоция» (9 ед.). А сенсорно-семантический компонент «Эмоция» является

самым распространенным и образует разные комбинации с другими сенсорно-семантическими компонентами.

Вторая по количеству использований группа конструкций – идеастетические – сочетания, в которых только один компонент имеет в своём значении ССК (24 ед.). Моносенсорные (моностетические) – комбинации, оба компонента которых имеет в семантике одинаковый ССК представлены 8 комбинациями. Такое же количество сочетаний (8 единиц) выявлено среди поликомпонентных (полисенсорных) типов, которые содержат три и более ССК.

Также в работе были выявлены некоторые особенности использования сенсорной лексики в поэзии Шелли. Характерна частотность использования лексики определённых тематических групп: *sweet* (7 ед.), *cold* (6 ед.), *mute* (4 ед.), *music* (3 ед.), *dark* (3 ед.), *dim* (3 ед.) и др. Слова слуховой модальности являются самыми многочисленными (21 ед.). Зрительное восприятие представлено 18 лексическими единицами.

Метафорическое употребление этой и другой сенсорной лексики помогает автору выразить различные чувства и эмоции, создать конкретные образы и детали, что позволяет читателю глубже понять произведения.

# БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

## НАУЧНАЯ ЛИТЕРАТУРА

1 Бардовская, А.И. Синестетическая метафора с компонентом значения «Температура» в русском и английском языках: опыт работы с электронными библиотеками / А.И. Бардовская // Вестник Вятского государственного университета. – 2023. – № 2-2. – С. 78–85.

2 Ван, С. Языковые средства выражения чувственного восприятия и их роль в семантической организации художественного текста : дис. ... канд. фил. наук. – Томск, 2025. – 293 с.

3 Воронин, С.В. Основы фоносемантики. – М. : Ленанд, 1982. – 248 с.

4 Выгузова, Е.Ю. Звукосимволическая метафора как средство определения симметрии звукоизобразительной связи между звучанием слова и его значением (на материале английского языка) / Е.Ю. Выгузова, Е.В. Евенко // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2021. – № 3. – С. 85–89.

5 Гак, В.Г. Сопоставительная лексикология. На материале русского и французского языков. – М. : Международные отношения, 1977. – С. 263–269.

6 Галеев, Б.М. Человек - искусство - техника: проблема синестезии в искусстве. – Казань: Изд-во КГУ, 1987 – 153 с.

7 Гусманов, И.Г. Стихи Шелли о Фанни Годвин / И.Г. Гусманов // Учёные записки Орловского государственного университета. Серия: Гуманитарные и социальные науки. – 2024. – № 3-1 – С. 177–181.

8 Забияко, А.А. Синэстезия: метаморфозы художественной образности: моногр. / Издательство АмГУ, 2004. – 216 с. // [Электронный ресурс] URL: [https://irbis.amursu.ru/DigitalLibrary/AmurSU\\_Edition/6707.pdf](https://irbis.amursu.ru/DigitalLibrary/AmurSU_Edition/6707.pdf)

9 Ищенко, И.Г. Способы реализации синестезии в американских музыковедческих текстах / И.Г. Ищенко, К.К. Ким // Вестник Амурского государственного университета. Гуманитарные науки. – 2014. – № 66. – С.126–132.

10 Каторгина, Д.Ю. Синестезия как стилистическое средство в русском и

английском художественном дискурсе / Д.Ю. Каторгина, О.Ю. Ромашина // *Universum: Филология и искусствоведения*. – 2023. – № 5 (51). – С. 75–77.

11 Лаенко, Л.В. Перцептивный признак как объект номинации: Автореф. дис. ...доктора филол. наук. – Воронеж, 2005 – 39 с.

12 Ларцева, К.А. Особенности функционирования сенсорной лексики в медийном дискурсе (на материале русского и английского языков) / К.А. Ларцева // *Иностранные языки: проблемы преподавания и риски коммуникации*. – 2023. – № 13. – С. 184-190.

13 Литвинова, Л.А. Методика обобщённого описания лексикографического значения слова (на материале лексемы «village» в английском языке / Л.А. Литвинова // *Вестник ВГУ. Серия: Филология. Журналистика*. – 2022. – № 2. – С.63–65.

14 Левчина, И.Б. Развитие семантической структуры синестезических прилагательных : автореф. дис. ... канд. филол. наук: 31.10.2003 / И.Б. Левчина. – СПб, 2003. – 20 с.

15 Лосева, Е.С. Сенсорная лексика с прямыми и переносным значением / Е.С. Лосева, Н.В. Черникова // *Наука и образование*. – 2023. – № 14. – С. 183–189.

16 Лосева, С.Н. Синестезия как междисциплинарный феномен / С.Н. Лосева // *Вестник Кемеровского государственного университета культуры и искусств*. – 2023. – № 44. – С. 91-94.

17 Лурия, А. Р. Маленькая книжка о большой памяти (Ум мнемониста). — М. : Издательство Московского университета, 1968. – 347 с.

18 Макарова О.В. Вкусовая синестетическая метафора в художественном тексте / О.В.Макарова // *Вестник Калмыцкого университета*. – 2021. – № 2. – С. 29–35.

19 Макарова, О.В. Сенсорная доминанта в художественном тексте // *Филологические чтения: Материалы Междунар. науч.-практ. конф. (Оренбург, 15-16 декабря 2016 г.): ООО ИПК «Университет»* – 2022. – № 3. – С. 18–24.

20 Нагорная, А.В. Лингвосенсорика как перспективное направление со-

временных лингвистических исследований: Аналит.обзор / РАН. ИНИОН. Центр гуманитар. науч.-информ.исслед. Отд. языкознания; Отв. ред. Яковлева Э.Б. – М., 2023 – 86 с. – (Сер.: Теория и история языкознания).

21 Неверова, О.П. Своеобразие английской поэзии 19 века в переводах Самуила Маршака / О.П. Неверова // Форум молодых учёных. - 2023. - № 3. – С. 787–790.

22 Обидова, Л.О. Эмотивно-оценочная нагрузка сенсорной лексики в текстах современных англоязычных песен / Л.О. Обидова // Журнал гуманитарных и естественных наук. – 2023. – № 1(3). – С. 61–68.

23 Прокофьева, Л.П. Изучение звуко-цветовой ассоциативности в европейских языках: история и современность / Л.П. Прокофьева // Вестник Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского. – 2021. – № 12. – С. 112–118.

24 Разлогова, Е.Э. Языковая синестезия сквозь призму стилистических фигур / Е.Э. Разлогова, П.В. Ярошенко // Вестник Томского государственного университета. Филология. – 2022. – № 77. – С. 66–84.

25 Ромашина, О. Ю. Специфика объективации синестетических конструкций в английском языке / О. Ю. Ромашина // Вопросы журналистики, педагогики, языкознания. – 2021. – № 6 (101). – С. 139–144.

26 Рузин, И.Г. Модусы перцепции (зрение, слух, осязание, обоняние, вкус) и их выражение в языке: дис. ... канд. фил. наук. – М., 2022. – 199 с.

27 Телегин, Л.А. Синестезия прилагательных с перцептивными признаками «Мягкий» и «Жёсткий» в русском, английском и французском языках / Л.А. Телегин, Д.А. Телегина // Вопросы современной лингвистики. – 2024. – № 6. – С. 95–105.

28 Харченко, В.К. Лингвосенсорика: Фундаментальные и прикладные аспекты. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2012 – 216 с.

29 Яницкая, Н.И. Образ-символ эоловой арфы и синестезия в английской и русской поэзии романтизма / Н.И. Яницкая // Вестник Челябинского государственного университета. Филология. Искусствоведения. Вып. 38. – 2022. – № 33 (177). – С. 147–150.

30 Ярошенко, П.В. К проблеме лингвистического понимания идеастезии (на материале мультязычного параллельного корпуса) / П.В. Ярошенко // Вестник Санкт-Петербургского университета. Язык и литература. – 2023. – № 20 (1). – С. 156–169.

31 Ярошенко, П.В. Сенсорный семантический компонент как основа для формирования синестезии в тексте (на материале стихотворения А. Рембо «Пьяный корабль» и его русских переводов) / П.В. Ярошенко // Вестник Новосибирского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2020. – № 3. – С. 147–151.

32 Ярошенко, П.В. Словосочетания с сенсорными семантическими компонентами (на материале параллельного мультязычного корпуса): дис. ... канд. филол. наук 08.06.23: защищена 10.07.23: утв. 21.08.23 / Ярошенко Полина Владимировна. – М., 2023. – 181 с.

33 Bonhomme, M. Les figures clés du discours. — Paris: Seuil, 1998. — 92 p.

34 Day, S. A. Synaesthetic metaphors: Doctoral dissertation in Linguistics, Purdue University. — 1995. — URL: [http://www.daysyn.com/Day\\_1995\\_-\\_Synaesthetic\\_metaphors\\_in\\_English\\_-\\_part\\_1.pdf](http://www.daysyn.com/Day_1995_-_Synaesthetic_metaphors_in_English_-_part_1.pdf) (дата обращения: 12.01.2022).

35 Drobnick, J. Olfactocentrism // The smell culture reader. – Oxford, N.Y.: Berg, 2006 – P. 1–36  
36 Classen C. The deepest sense: A cultural history of touch. – Urbana; Chicago; Springfield: Univ. of Illinois press, 2022 – 296 p.

37 Cytowic, R. E. The Man Who Tasted Shapes. — Cambridge: MIT Press, 2023. — ISBN 0-262-03296-1.

38 Köster, E.P. The specific characteristics of the sense of smell // Olfaction, taste, and cognition. – 39 Cambridge: Cambridge univ. press, 2002 – P. 27–44.

40 Lakoff, G., Johnson, M. Philosophy in the flesh: The embodied mind and its challenge to western thought. – N.Y.: Basic Books, 1999 – 624 p.

41 Mroczko-Wąsowicz, A. Semantic mechanisms may be responsible for developing synesthesia. – Frontiers in Human Neuroscience, 2024. – 509 с.

42 Nyrop, K. Ordenes Liv. – Gyldendal, Nordisk forlag, 1925

43 Rivlin, R. Gravelle K. Deciphering the senses: The expanding world of

human perception. – N.Y.: Simon and Schuster, 1984 – 237 p.

44 Rogowska, A. Categorization of Synaesthesia. *Review of General Psychology*. 2022. – 15 (3). – 213–227.

45 Paissa, P. *La sinestesia: Storia e analisi del concetto*. — Brescia: La Scuola. 1995. — 125 p.

46 Tuan, Y.-F. *The pleasures of touch // The book of touch*. – N.Y.: Berg, 2005 – 448 p.

47 Vercelloni, L. *The invention of taste: A cultural account of desire, delight, and disgust in fashion, food and art*. – L.; N.Y.: Bloomsbury Academic, 2022. – 224 p.

48 Winter, B. *Sensory Linguistics: Language, perception and metaphor*. — Amsterdam: John Benjamins, 2023. — 305 p.

## СЛОВАРИ

49 Cambridge Dictionary [Электронный ресурс] URL:  
<https://dictionary.cambridge.org>

50 Collins Dictionary [Электронный ресурс] URL:  
<https://www.collinsdictionary.com>

51 Macmillan Dictionary [Электронный ресурс] URL:  
<https://www.macmillan.ru/catalogue/9/6/>

52 Merriam-Webster Dictionary [Электронный ресурс] URL:  
<https://www.merriam-webster.com>

53 Oxford Learner's Dictionaries [Электронный ресурс] URL:  
<https://www.oxfordlearnersdictionaries.com>

## ИСТОЧНИКИ

54 Шелли, П.Б. *Избранное / П.Б. Шелли* – М.: Государственное издательство художественной литературы, 1962. – 315 с.

- 55 Шелли, П.Б. Стихотворения. Поэмы / П.Б. Шелли – М.: Профиздат, 2008. – 335 с.
- 56 Donovan, J., Duffy, C., Everest, K., Rossington, M. The Poems of Shelley: Volume Three: 1819–1820. Routledge, 2014. – 784 p.
- 57 Shelley, P.B. The Complete Poems of Percy Bysshe Shelley / P.B. Shelley // Modern Library, 1994. – 314 p.
- 58 Shelley, P.B. The Complete Poems of Percy Bysshe Shelley (Modern Library) / P.B. Shelley, M. Shelley // Hardcover, 1994 – 944 p.
- 59 Reiman, D.H. The Complete Poetry of Percy Bysshe Shelley / D.H. Reiman, N. Fraistat // The John Hopkins University Press, 2020. – 415 p.
- 60 Reiman, D.H. P.B. Shelley's Poetry and Prose / D.H. Reiman, N. Fraistat // Norton, 2002. – 786 p.
- 61 The Works of Percy Byshee Shelley with his life. – Arkose Press, 2020. – 473 p.
- 62 The Works of Percy Byshee Shelley, Ed. by Mrs. Shelley. – Sagvan Press, 2018. – 578 p.